



**WOJEWODA MAZOWIECKI**

Warszawa, 9 kwietnia 2018 r.

WK-V.431.7.2018

**Pani  
Monika Pietrasik  
tłumacz przysięgły języka francuskiego  
ul. Nugat 9 m. 56  
02-776 Warszawa**

### **WYSTĄPIENIE POKONTROLNE**

Na podstawie art. 20 ust. 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego<sup>1</sup>, Ewa Pawłowska – inspektor wojewódzki w Wydziale Kontroli Mazowieckiego Urzędu Wojewódzkiego w Warszawie przeprowadziła 12 marca 2018 r. kontrolę w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2017 r. do 12 marca 2018 r. – w zakresie kompletności prowadzonego repertorium i prawidłowości pobierania wynagrodzenia oraz okres od daty ostatniej czynności odnotowanej w repertorium do dnia kontroli – w celu określenia 3-letniej przerwy w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego.

W okresie objętym kontrolą tłumacz nie wykonywał czynności tłumacza przysięgłego. W toku kontroli nie przedstawiono repertorium zawierającego ostatnią odnotowaną czynność tłumacza przysięgłego. Zgodnie z pisemnym wyjaśnieniem tłumacza z 12 marca 2018 r.: „ (...) nie mogę w chwili obecnej przedstawić repertorium tłumacza przysięgłego do kontroli ze względu na przeprowadzkę, w trakcie której jestem. W mnogości kartonów z rzeczami w tej chwili nie jestem w stanie odnaleźć repertorium. Jednocześnie oświadczam, że od 2005 r. nie wykonywałam tłumaczeń przysięgłych”.

---

<sup>1</sup> Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2017 r. poz. 1505).

Zgodnie z pisemnym oświadczeniem tłumacza przysięgłego z 12 marca 2018 r., w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki pisemnej odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Tłumacz przysięgły nie posiadania aktualnej pieczęci tłumacza przysięgłego zawierającej wszystkie elementy określone w art. 18 ust. 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Zgodnie z oświadczeniem z 12 marca 2018 r. „ (...) *nie wystąpiłam o wyrobienie nowej pieczęci tłumacza przysięgłego z powodu zaniedbania. Oświadczam, że starą pieczęcią się nie posługiwałam*”.

Informuję, że z uwagi na niewykonywanie czynności tłumacza przysięgłego w okresie od 2005 r. do dnia kontroli – odstępuje się od oceny kontrolowanej działalności w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. Ponadto w związku z ustaleniem, że tłumacz przysięgły przez ponad 3 lata<sup>2</sup> nie wykonywał tłumaczeń, zgodnie z obowiązkiem określonym w art. 20 ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, Ministrowi Sprawiedliwości została przekazana informacja w przedmiotowym zakresie.

*z up. Wojewody Mazowieckiego*

*Bogusław Krupa  
Zastępca Dyrektora  
Wydziału Kontroli*

---

<sup>2</sup> Zgodnie z interpretacją przedstawioną w piśmie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 8 lipca 2013 r., znak DZP-V-670-391/13, trzyletnią przerwę w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego można stwierdzić wówczas, gdy od ostatniej czynności odnotowanej w repertorium tłumacza przysięgłego upłynęły ponad 3 lata. Stanowisko dostępne na stronie [www.mazowieckie.pl](http://www.mazowieckie.pl), w zakładce *Ogłoszenia – Archiwalne Ogłoszenia*, podzakładce *Informacje dla tłumaczy przysięgłych*.